

El ms. Span 56 de la Houghton Library (Universidad de Harvard): índice topográfico¹

JUAN MONTERO
Universidad de Sevilla

El ms. Span 56 de la Houghton Library es ya un viejo conocido de los estudiosos de la poesía áurea. Está formado por una portada sin foliar más 243 folios numerados, que miden aproximadamente 210 x 155 mm. (Fichter 1960: 636). En la portada figura un medallón dibujado por el pintor Francisco Pacheco de los Ríos (1564-1644), en cuyo interior se lee: *Poesías varias. Año 1631* (reproducido en Vranich y Polišenský 1982: 164). Son varias las letras presentes en el códice, pero la de Pacheco (o la de su amanuense) es sin duda la predominante. Estamos, pues, ante un volumen –otro más– de los que el pintor y tratadista fue recopilando a lo largo de los años con materiales poéticos y eruditos que le interesaban en su doble e inseparable condición de aficionado a las letras y de artista y escritor (Bassegoda i Hugas 1990: 11-20)².

La primera noticia histórico-crítica del códice la ofrece Fernández de Navarrete (1819: 447), cuando dio a conocer el soneto de Cervantes a la muerte del *divino* Herrera (nº 118) copiándolo del ms., que era entonces propiedad de D. Fernando de la Serna y Santander, sobrino del gran bibliófilo D. Simón Santander (†1791; cf. Avalle-Arce 1973: 401, nº 19; y Montero Reguera 1995: 62, nº 33). Desde ese año no hay noticias del ms. hasta que en 1941 fue adquirido por la Harvard Collage Library al librero H. P. Kraus,

1. Este trabajo se inscribe en el proyecto I+D “El canon de la lírica áurea: constitución, transmisión e historiografía” (HUM2007-66123/FILO).

2. De hecho, varios poemas del ms. figuran en otras obras de Pacheco: el *Libro de retratos* recoge los núms. 84, 197 y 198; el *Arte de la Pintura*, los núms. 103, 104, 134 y 135. Sobre la génesis de los núms. 197 y 198 por encargo de Pacheco, vid. Cacho Casal (2007: 64, n. 60).

poco antes instalado en Nueva York desde Viena (Laskier Martin 1985: 213-214)³. En 1942 quedó incorporado a la Houghton Library, creada ese mismo año con fondos de libros raros y manuscritos de Harvard. A partir de ese momento los estudiosos empiezan a tener conocimiento del volumen. Creemos que el primero que lo menciona es José M. Blecua (1957), en una nota destinada a identificar al verdadero autor del poema nº 98 valiéndose del encabezamiento que aquí presenta. Poco después, Fichter (1960) hizo la edición del poema nº 94, acompañada de una breve descripción del ms., y anunció un estudio de conjunto que nunca salió a la luz. El mismo Fichter (1968) publicó también el poema nº 123, defendiendo como verosímil la autoría de Lope de Vega para el mismo. Luego Blecua (1969-1971) colacionó tres poemas (núms. 10, 11 y 86) en su magna edición de Quevedo. Por su parte, Vranich (1975) sacó a luz un poema del maestro Francisco de Medina (nº 80) y luego tres de Alonso de Salinas (Vranich y Polišíenský 1982: nº 3; Vranich 1987: núms. 2 y 4), hermano del conocido poeta Juan de Salinas. Laskier Martin (1985) aportó datos valiosos sobre la historia del ms., hizo una reproducción facsímil del soneto cervantino, volvió a editarlo y lo estudió como auténtico (vid. además Lara Garrido 1999: 115-127). Más recientemente, otro editor de Quevedo, ha vuelto a colacionar los poemas 10 y 11, al tiempo que ha dado una descripción de su contenido en 45 entradas (Rey 1992: 74-77). Finalmente, Cebrián (2002) ha editado tres poemas (núms. 84, 175 y 176) y un fragmento de otro (nº 179).

Según las atribuciones del cancionero, hay en él poemas, entre otros, de Teresa de Jesús, Cervantes, Góngora, Cristóbal de Mesa, Lope de Vega, B. Leonardo de Argensola, Pedro de Cárdenas y Angulo, Quevedo y Paravicino. Junto a ellos, el grueso del volumen lo conforma un nutrido plantel de autores sevillanos (pero no necesariamente de nacimiento) o vinculados con los círculos poéticos de Sevilla. Algunos de estos ya eran conocidos como poetas en la década de los 80 del siglo anterior, como testimonia Cervantes en el *Canto de Calíope*; la mayoría, sin embargo, se incorporaron al panorama literario después de 1580, y aun de 1600. La nómina es amplia: Juan Antonio y Melchor del Alcázar (padre e hijo respectivamente), el maestro Alfaro, Rodrigo Caro, Jerónimo Centeno de Chaves, Baltasar de Cepeda, don Nufío de Colindres, el ya citado Cueva, Baltasar de Escobar, Rodrigo Fernández de Ribera, Pedro Fernández de Salinas (hermano de los dos Salinas ya citados), Jerónimo González de Villanueva, Juan Infante de Olivares, Juan de Jáuregui, Lázaro Luis Iranzo o Liranzo, Francisco de Medina, Antonio Ortiz Melgarejo, el propio Pacheco, Miguel Páez de la Cadena, D. Francisco Ruiz de Castro y Portugal, Conde de Castro, Quijada y Riquelme, Alonso y Juan de Salinas, Constantino de Valera, Juan A. de Vera y Zúñiga⁴.

3. Laskier Martin (1985: 214, n. 4) señala que el códice no figura en el *Catalogue des livres de la bibliothèque de feu don Simon de Santander* (Bruselas, 1792), elaborado por don Carlos Antonio de La Serna y Santander, otro sobrino de don Simón. Por otro lado, según se desprende de una etiqueta adosada en la guarda anterior del ms., la Universidad de Harvard hizo la adquisición con fondos del legado de la Sra. Mary P. C. Nash, esposa de "Bennett Hubbard Nash Instructor and Profesor of Italian and Spanish 1866-1894". El citado prof. falleció en 1906.

4. Las atribuciones del códice presentan, como suele ocurrir, diversos errores y omisiones. Por razones de espacio, dejaremos esta cuestión para un próximo trabajo.

Índice topográfico⁵

1. Un ombre oçioso pobre i mal contento. Beltraneja. 1r
2. Baltasar de Escobar en apartada. Cancion de Alonso de Salinas, a la muerte de Baltasar de Escobar. 18r
3. Principe, cuya gloria sobre umana. Cançion. 22r [*Precede en f. 21r una dedicatoria rotulada*: Panegirico. D. Alonso de Salinas. Al Ilustrissimo i Reverendissimo Principe, i Señor, el Cardenal de Dietrichstain ... Alomucii, Typis Georgij Handelij. Anno MDCV.
4. Sacára el marinero. Cançion del mesmo. 32r
5. Monsiur, que al Parlamento. Del Dotor Juan de Salinas al Locutorio de las Monjas. 33v
6. Alta compasion, embuelta en ira. 36r. [*Precede en f. 35r una portadilla*: De Alonso de Salinas Cancion a Venecia intitulada Lamento de Italia. Del Desengañado, a la Serenissima Republica de Venecia. Anno: MDCVI.
7. Yo quiero mi Fernando obedecerte. A Fernando de Soria Galvarro, De Bartolome Leonardo de Argensola Epistola. 47r
8. Don Juan, ya se me a puesto en el cervelo. del mismo A un caballero estudiante. 55r
9. Ô quanto desengaño experimento. A un mostrador de pecho sin campanilla Soneto moral del Dotor Juan de Salinas. 62r
10. O corbas Almas, o facinorosos. Kerasbólos. Sermon Stoico a la desorden de los apetitos. 64r [*Precede en f. 63r una portadilla*: Κερασβόλος Sermon Stoico a la desorden de los apetitos. de Don Franco. de Quevedo i Villegas año 1625. [*Al final, f. 72r, una nota*: Por que se intitula este Sermon Κερασβόλος
11. No e de callar, por mas que con el dedo. Carta al Conde de Olivares en recomendacion de las costumbres antiguas de España, de don Franco. de Quevedo i Villegas... 73r [*Al final*: Fin del año 1625.
12. Dotor barbado i cruel. de don Luis de Gongora a un dotor. 78r [*Es el mismo que el n° 129*
13. Convocado à todo el mundo. a don Franco. de Quevedo en el viage de Caliz por noviembre del año 1625, quando vino el ingles. 78r [*Es el mismo que el n° 130*
14. Yo soi hembra, con perdon. Egnimas [*sic*] de varios Autores. 1. 79r
15. El que de nuevas se alegra. 2. 79r
16. Tieneme con mil heridas. 3. 80r
17. Si va a dezir la verdad. 4. 81r.
18. Dos ermanos naturales. 5. 81v
19. Aquella planta que vido. 6. 82r
20. Ombres que gustos buscais. 7. 82v [*Al margen*: de Lope de Vega

5. Están en blanco los ff. 35v, 54v, 63v, 72v, 111 114v, 115, 122v, 123v, 157v, 158v, 171v, 176v, 180v, 181, 187v, 191v, 194v, 195, 200v, 205v, 239v, 240v, 243v. Por las razones de espacio ya aducidas, nos vemos obligados a abreviar algunos de los encabezamientos de los poemas.

21. Yo soi un fuerte soldado. 8. 83r
 22. Soi de mil remiendos hecho. 9. 83v
 23. Yo que gueco i engreido. 10. 83v
 24. Yo soi cosa conocida. 11. 84r
 25. Suelo a vezes disparar. 12. 84v
 26. Fui mientras Dios fue servido. 13. 85r
 27. Muerde al fuego, i el bocado. 14. 86r
 28. Un arca sin llave soi. 15. 86r
 29. En pago de buen servicio. 16. 86r.
 30. Yo soi quien sera y quien fue. 17. 86v
 31. Naci sin pies y sin manos. Enigmas D. S. 18. 87r
 32. Ai un bello enxerto tal. De Pº Frz. De Salinas. 19. 87v
 33. Aunque por fuerte destino. de Pº Frz. 20. 88r
 34. Fui de gran fuerça dotado. de Pº Fernandez de Salinas. 21. 88v
 35. Señores esta señora. Otra 22. 89r
 36. Desde aquel infausto dia. otra 23. 89v
 37. Dos hermanas y de un nombre. Las tres siguientes son del Conde de Castro
24. 90r
 38. Tal soi que no se nacer. Otra 25. 90v
 39. Es bien que mi nombre notes. Otra 26. 91r
 40. Yo soi hembra de plazer. Otra de Pº Fernandez de Salinas. 27. 91r
 41. Soy un pobre delincente. Otra 28. 92r
 42. Yo si no me acuerdo mal. Enigma del Dotor Salinas 29. 92v
 43. Cuerpo umano me engendro. Enigma de D. Juan de Vera. 30. 94v
 44. Naci en ancho campo raso. Otra del mismo. 31. 95r
 45. Con sola una ala e nacido. Enigmas de Antº Ortiz Melgarejo. 1 / 32. 95v
 46. Sin dolores de preñada. 2 / 33. 95v
 47. De carne naci aunque ya. 3 / 34. 96r
 48. En siendo que fue vendido. 35. 96r
 49. Cierta peregrina soy. 36. 96v
 50. Primero que me formassen. 37. 98r
 51. Este cielo o vulgo loco. 38 De Don Juan de Jauregui. 98v
 52. Vn cierto alcahuete soy. 39. 99r
 53. Si a compassion os provoca. 40. 100r
 54. Cual es el tronco que lleva. 41. 101r
 55. Cual es la Sierpe cruel. 42. 101r
 56. En una infelice era. 43. 101v
 57. Yo soi claro i no ai negar. 44. 102r
 58. Aunque algun mi antecesor. 45. 102v
 59. En una solene fiesta. 46. 103v
 60. Con pico largo vivo en compañia. 47. 103v
 61. Albania, si aborrecido. Quexose una Señora a don Juº de Xauregui ... i don Juº
salio a la defensa con estas tres Decimas. 104r
- [Tres notas exegeticas sobre el nº 62. 105r

[*La primera estrofa del nº 62, con variantes.* 106r

62. Sangre real d'España derramada. Canto I. Tratasse la entrada de los Godos en España... 107r
63. Si vencer no pudieron el encanto. Fr. Cristoval de Mesa. 112r
64. Si como cisne por mi muerte canto. Respuesta. 112v
65. Si cuanto mas con mal concorde avena. de fr. Cristoval de Mesa. 113r
66. No ai yerua o flor tan fertil, tan amena. del mismo. 113v
67. No se me haze nuevo, ni me espanto. Respuesta. 114r
68. Es la rosa (ó Cardenio amigo) aquella. 116r
69. Antiguo labyrintho en fragil leño. Soneto de Don Pedro de Cardenas y Angulo à D. Antº de Paredes. 116r
70. No es de mortal despojo urna doliente. Soneto 4. Al tumulto de nra. Reyna doña Margarita de Austria. 116v
71. Ó tu de altos discursos eminente. Soneto 5. Al licdo. Pedro Diaz de Ribas en la defensa à las soledades, y Polifemo de D. Luis de Gongora. 117r
72. Son del curioso Calderon no ajenas. Soneto 6. 117v
73. Niegas al hierro, niegas a lo grave. Soneto 7. Al licdo. Henrique Vaca de Alfaro en alabança de un tratado chirurgico, que compuso, defendiendo que las heridas de cabeça no se an de curar con taladro. 117v-118r
74. Los montes que en Arcadia el Erimanto. Fabula de Daphne y Apolo. De la qual (aunque el Poeta casi la acabò) no se pudieron hallar mas que estas estancias. 118v
75. Con que divino Genio el arte impeles? Soneto del M. Alfaro en alabança de Franco. Pacheco Por el lienzo del Juizio final que pinto. 122r
76. Huye Siringa del Pastor diverso. De Constantino de Valera veintenero de la iglesia en oposicion de los Sonetos de Juº de Arguijo. Soneto. 123r
77. Bien se Cruz que debo a vos. Decimas. 124r [*Al fina*: Del Mº Alfaro llevo por sentª 2º premio.
78. Partese mas no se va. 127r [*Mote para glosar*
79. Que no se va, i que se parte? Glosa. 127r
80. Alegrame en la noche mas sombría. del Mº Franco. de Medina. 127v
81. Mientras sobre los cielos, van del mundo. en las Exequias de Salamanca al Rei Filipino 2º. de Frai Miguel Cejudo Cancion. 128r
82. Murio el Cesar Filipino, rasgo el templo. Canciones de Ortensio Paravisino al mesmo intento. en Salamanca. 130r
83. Ya era tiempo, Señor, que el viejo Atlante. del mismo Autor al mismo intento. a Filipino 3º. 131v
84. El que al rebelde apostata detuvo. de Juan de la Cueva a la muerte del Rei Filipino Segundo. Soneto. 133
85. Cantemos a la gineta. de don Luis de Gongora a la caída de don gaspar de Aspeleta en la placa [*sic*] de Madrid 133r-133v
86. Con tres estilos alanos. de don Franco. de Quevedo. 136r
87. Al capon que quiere ser gallo. A los Açotes de Florian musico del Rei. 137v

88. A un clerigo ahorque, i glorieme dello. a Fariñas asistente de Sevilla Soneto. 139v
89. Divino Griego de tu obrar no admira. Al señor Dominico Pintor unico desta edad e insigne en todas ofrece este testimonio de gratitud un devoto suyo a quien Retrato, al mismo tiempo en que lo copiava / fr. O. F. P. 140r
90. Titiro el genio superior de Apeles. del mismo Frai Ortensio Feliz Paravicino Soneto 2º. 140r-140v
91. Ya muere el dia, aquel monte. Romance del mismo donde pinta el anochecer i amancer. 140v
92. Esta que admiras fabrica, esta prima. de Don Luis de Gongora en el certamen de toledo. epitafio al Arçobispo acabado el Sagrario. Soneto. 143v
93. Yo aquel que soleniza. Al libro de la eternidad del Rei Filipo 3º Satira. 144r
94. Quien fuera para pintar. Romance que hizo el Licenciado Baltasar de Cepeda, aviendose hallado en la boda de mi hija doña Juana Pacheco con Diego Velasquez ... en 13 [sic] de Abril año 1618. 146r
95. Tan temerario es mi buelo. de Don Melchior del Alcaçar. Castellanas. 150r
96. De tierra vi el mar vistoso. el mesmo autor. 150v
97. Vences a Faeton en la osadia. del mismo don Melchior del Alcaçar a un Retrato Soneto. 151v
98. Ufano alegre, altivo, enamorado. Cancion de Don Josef de Saravia, Secretario del Duque de Medina Sidonia con nombre impuesto de Trevijano. 152r
99. A aquella escuela de Minerva, aquella. Al Museo del Sr. Dr. Franco. de Rioja. Ldo. Pedro de Espinosa. 155v
100. Genil que ves la sombra en tu corriente. De incierto autor Soneto. 156r
101. Como Artifice culto, cuando emplea. De don Geronimo de Villanueva a Franco. Pacheco Pintor. 156r
102. Lisonjero instrumento. Madrigal del Pº frai Benito Religioso del Carmen a un instrumento que tocava una Señora Monja. 157r
103. Buena, ô joven valiente, en la ventura. A Diego Velasquez pintor de nro. Catolico Rei Filipo 4º aviendo pintado su Retrato a Cavallo, le ofrecio su suegro Franco. Pacheco estando en Madrid este Soneto. 158r
104. A tu semblante inclinan soberano. Elogio al Retrato del Rei nro. Señor a Cavallo que pintò Diego Velasquez pintor de su Magestad. Silva. De don Geronimo Gonçales de Villanueva. 159 r
105. No previene a el olvido. Al Retrato de Vicencio Carducho Pintor famoso, de Antonio Ortis Melgarejo Silva. 161v
106. Dizenme por una carta. Don Luis de Gongora a Lope de Vega. 163v
107. Dos lustros flutuando en llanto i ruego. Versos de Don Melchior del Alcaçar. Soneto 1. 164r
108. Pues ninguno [es / hay] tan sabio o tan valiente. Soneto 2. 164r
109. Con razon, gloria eccelsa de Velada. Soneto 3. 164v
110. La fiera voz del Austro que heria. Soneto 4. 165r
111. Sobre mi de tus juizios aparece. Soneto 5. 165v
112. Voz de aflicion i acento de gemido. Soneto 6. 165v

113. Apenas olvidava el dulce nido. Soneto 7. 166r
114. Buscad ojos la luz, qu'en sombra oscura. Soneto 8. 166v
115. A la opinion, no a la verdad sugeto. Soneto 9. 166v-167r
116. Si firme un duro escollo la brabeza. Soneto 10. 167r
117. El dia de lamento i de ira lleno. Estanças al cuadro del juizio [*de Pacheco*] que no se acabaron del mismo. 167v [*Al final*: no passò adelante.
118. El que subio por sendas nunca usadas. Miguel de Cervantes autor de don Quixote este soneto hize a la muerte de Fernando de Herrera, i para entender el primer cuarteto advierto que el celebrava en sus versos a una Señora debaxo deste nombre de Luz. creo que es de los buenos que e hecho en mi vida. Soneto. 169r
119. Los Elisios Cipreses donde suena. de Don Diego Felix Quixada, Epitafio a Fernando de Herrera. NON OBIJT SED ABIT. 169v
120. Ò Generosas Sienes laureadas. Al Retrato de Cristoval Mosquera de Figueroa. [*Al margen*: de don Gaspar de Guzman Barbera. 170r
121. Este que miras, i admiro en el mundo. A el Retrato de don Juan de Ribera Patriarca Arcobispo [sic] de Valençia. [*Al margen*: del mismo. 172 r
122. A un amago del pinzel. Al mudar semblante N. P. S. Ignacio, quando le querian Retratar. 174r
123. Pedro, ni el alto me leuanta tanto. Soneto. De Lope de Vega Carpio a Pedro Rodriguez de Ardila estando en Granada y quejandose dho. Pedro Rodriguez que Lope de Vega no se dejaua ver sino con Caualleros. 176r
- [Desde 177r hasta 180r se copia una carta de Bartolome Leonardo de Argensola, a fray Jerónimo de San José (cuyo nombre no figura aquí), fechada en Madrid a 4 de noviembre de 1609. Incluye el soneto:
124. Quando los Aires Parmeno diuides. 177r
125. Generoso mancebo. Al Cardenal de Guzman. D. Luis de Gongora. 182r
126. Menos solicitò veloz saeta. Sonetos de Don Luis de Gongora. 184r
127. En este occidental en este, ô Licio. 184r
128. Aprended flores de mi. 184v
129. Dotor barbado , i cruel. De don Luis de Gongora a un Doctor. 185v [*Vid. n° 12*
130. Convocado a todo el mundo. A don Francisco de Quevedo en el viage de Caliz por nov^e del año 1625 quando vino el ingles. 185v [*Vid. n° 13*
131. Felipe cuarto que a España. A Sta. Teresa en la fiesta de Patrona, de don Franco. de Quevedo, del abito de Santiago. 186r [*Al final*: 1627
132. A la temeridad de la Fortuna. De don Nufio de Colindres a Franco. de Rioja. 188r
133. Sasso non è costei. A una ymagen de nuestra Señora de la Piedad de Piedra, de Michael Angelo, Madrigal, del Marino. cxlviii. 192r
134. No es piedra esta Señora. 192r [*Traducción del n° 133*
135. No es piedra aquesta figura. 192r [*Traducción del n° 133*
136. O con che grato ciglio. A una fuente de Roma que sustentan la copa della cuatro moços a quien llama el Marino en este madrigal il facchino fontana di Roma; mad. clxix. 192v

137. Con que ledo semblante. 192v. [*Traducción del nº 136*]
138. Con que agradable Rostro i alegría. 193r [*Traducción del nº 136*]
139. Spirti fù il [*sic*] colori. A una imagen de S. Sebastian pintura del ticiano. Madrigal del Marino clxix. 193r
140. Fueron ya los colores. 193r [*Traducción del nº 139.*]
141. Si uiua è questa imago. Al mesmo sugeto. Madrigal del Marino. clxvii. 193v
142. Tan viva es esta ymagen. 193v [*Traducción del nº 141*]
143. Quel Musico Thebano. A un Anfion de marmol Madrigal del Marino. clxv. 193v-194r
144. El Musico Tebano. 194r [*Traducción del nº 143. Al final: de Geronimo Çenteno de chaues.*]
145. Suene mi Voz en doloroso Canto. Elegia De Juan de peña losa familiar del Santo offiº a la muerte de su Maestro Pablo de Cespedes, Raçionero de la Sta. yglesia de cordoua. 196r
146. Oy señor Capitan por la estafeta. 201r [*Precede en f. 200r una portadilla: Tercetos. Del Bachiller Caçalegas al Capitan Don Vrsolo por las fiestas de san Andres Corsino del Carmen. Y considerando el dicho señor Bachiller Caçalegas que los Mecenass de ogaño no cumplen sus obligaciones se los dedica a si mismo, i haze bien pues le costaron su trabajo al componerlos, su dinero al imprimirlos.*]
147. Medeam vellet cum pingere... Ausonij epigramma in Medeae imaginem. 206r. [*Preceden unas iniciales que no hemos podido leer. Al margen: de don Diego Felix quijada*]
148. Quando quiso Tinomacho el retrato. Traducion. 206r
149. Quis se pictorum simulauit... Aliud eiusdem in eamdem. 206v
150. Qual se fingio pintor, o tu que exedes Traducion. 206v
151. Pinxisti venerem, colis... Marcialis lib 5 epigramma 41. 207v
152. Con manos infieles. Cuio pensamiento despues de traducido lo dilato assi [*signo que no hemos podido descifrar*]. 207v [*Al final, rúbrica: D. F.Q.*]
153. Qui giace l'Àretin, poeta Tosco. Bernia al Sepulcro del Aretino. 208r
154. Ô ciudad, que entre todas te levantas. De don Diego Felix Quixada. Sevilla Antigua i Moderna. 208r
155. Plasmò de roxo polvo una figura. De Juan Antonio del Alcaçar Sonetos. a la Redemcion de Cristo. 210v
156. Dios de Amor, assi amavais la frecuencia. A la lançada de Cristo. 210v
157. Quien si no vos, venciendo la osadia. A Joseph de Arimathia. 211r
158. Este nuevo Sepulcro glorioso. al Sepulcro Santo. 211v
159. Si veo que con blando argento vivo. A nra. Señora en la Circunsicion. 211v-212r
160. Virgen, ô quien buscando, no al perdido. A la Virgen buscando a su hijo. 212r
161. Que oculta salga a luz la manifiesta. Al nacimiento de Cristo. 212v
162. A la luz amorosa del brillante. a la venida de los tres Reyes, 213r
163. Aunque tarde venero los pinzeles. Al eccelente ingenio de Francisco Pacheco Pintor i Poeta insigne, Silva. 213r-213v

164. Montani salvete lares, vacuumque cubile. Epigrama al Dotor Arias Montano, del Ldo. Roº Caro. 215r
165. Que importa, ô Tiempo tirano. Medida de el Tiempo en los Reloges, de Rº Fernadez de Ribera. Decimas. 215r
166. Vivo sin vivir en mi. Versos que hizo Santa Teresa de Jesus. 217v
167. Vame arrastrando mi contraria suerte. Sonetos de Baltasar de Escobar, a varios intentos. 218v
168. La gloria levantando en alto buelo. Del mismo al Rei Prudente Filipino Segundo. 219r
169. Inclito Rei de España tus vitorias. Al gran Capitan. 219v [*Al final, en el margen*: estos dos no los tengo por de Baltasar de escobar.
170. Que pena, que tristeza, que gran llanto? Baltasar de Escobar a la muerte del Mº Carrança. 221r
171. Quien yaze dentro de esta Sepultura? Del mismo a la Sepultura. 221r
172. Del oro sutilissimo precioso. De Liranço al mesmo intento. Soneto. 221v
173. Vandalio si la palma de amadores. Soneto a la muerte de Setina. 222r
174. La sangre de Leon esclarecida. Al muerte [*sic*] de Don Luis Ponce de Leon. 222v
175. El grande Cueva (onor de la alta fuente. De Juº Antonio del Alcaçar a Juº de la Cueva. 222v
176. Salga ya el monstruo de diversas bocas Constantino de Valera a Juan de la Cueva. 223r
177. Qui ex auro fingit sacros... De Don Miguel Paez de la Cadena traduccion de Marcial. 223v
178. No aplaca la oblacion, la llama ofende. 223v [*Traducción del nº 177*
179. Mueve espiritu sacro de Cyrrheo. A la muerte de Doña Barbara de la Cueva. Elegia. 224r [*Papel impreso de cuatro hojas; vid. Cebrián (2002).*
- [*Una nota de remisión firmada por*: D. Juº Infante de oliuares, *dirigida a*: Sr. Franco. Pacheco, mi amigo. 228r
180. No as visto la segur en el villano. Annagrama. 228 v. [*La primera letra de los versos forma la frase*: Ni as de ser menos.
- [*Una carta que empieza*: Sauado 18 se hizieron las onrras a mi Sra. la marquesa de tarifa... *Al final*: A Don ferdº de Riuº comendador de Guelamo en el orden de S. tiago, inuie esta carta i hymno a madrid por la muerte de su Abuela ... 229r-229v
181. A aquel oriente claro. 230r
182. No deues a los pinçeles. A un Retrato que hazia un Pintor delante de mi. 230v
183. Oi conoces Fernando. A una impensada mudança del siglo, heroica accion de Don ferdº de casaus cauº moço con desempeño de su vida que yâ oi es descalso profeso de la recolecion serafica. 231r
184. Esta, que troncas yâ mano villana. A la Muerte de una D. en medio de sus años Cuyo dolor penetro hasta el alma a quantos la vimos assi. 232r.
185. Esta, que si Atalaya a Iberia admira. A la torre de la iglesia mayor de Seuilla. 233 r. [*Al margen*: Año 1630.

186. Este es el Betis, i esta su corriente. Al Rio de Seu^a, qdo. entro en el Phe 4 nro. s. n. 233v
187. Discreto el hombre, que por ser discreto. Al Silençio. 234v
188. Vna abejuela ofiçiosa. A una abeja, que se puso en la boca de una dama dormida. 235r
189. Purpurea, i fresca rosa. A una hermosura que se malogro en breue. 235r
190. Este pimpollo tierno, a quien el Hado. A la muerte de un hijo que se me murio por el año 1628.235v
191. A los silençios dauan. A la muerte de una dama de un amigo... 236r
192. Quien viuio con Varrabas. A la muerte de çierta Sra. Muger de D. Ferd^o. de Med^a que llamaron barrabas. Epitaphio. 236v
193. A España fue maldiçion. Llego de *madrid* a medina de rioseco y tierra de campo el alcalde Vlas bellon q. lo es de casa i corte a sacar trigo, por jullio el año 1630 ... estaua yo en aquella saçon alli y dije assi, con alusion del *nombre*. 236v
194. Que confiada que va. A una academia, que fue asunto pintar una dama en vte. coplas, i dezir mal de un poeta, que habla nra. lengua en griego, i quando se vaja de los corchos en latin, i es de *madrid*, i alli le escreui el año 1630. 237r. [Al *final*: Las vulgaridades de este *Romance*...]
195. Aspid entre flores. Apasioneme de unos ojos trauiessos, i hize ... esta ende-chuela ... 238v-239r
- [240r: *Escrito dirigido a Pacheco por*: Usque ad aras amicus. D. Ju^o Infante de oliuares, *elogiándolo y enviándole unos versos*. La fecha es: i sept^e de 1631 años.
196. Admirese la Fama. A la Muerte del P. Fernando de Mata, Benerable Varon perfecto i Apostolico Saçerdote insigne. Por el Afecto De Don Juan Infante de Oliuares Patrono de S. Claudio de Zamora su Hijo, i de Seuilla. 241r
197. A vn serafico iuçendio se leuanta. Por la Muerte del insigne P. fr. Ju^o de la Cruz de la Serafica orden de N.P.S.F. Hijo de Seuilla, i ornamento suyo. 242r
198. Tu, que del lauro, i siempre verde grama. Al P. M. F. Luis de Granada del Orden de Predicadores. Epygrama. 243r

Bibliografía

- AVALLE-ARCE, J.-B. (1973): "Atribuciones y supercherías", en *Suma cervantina*, eds. J.-B. Aualle-Arce y E. C. Riley, Londres, Tamesis, 399-408.
- BASSEGODA I HUGAS, B, ed. (1990): Francisco Pacheco, *Arte de la pintura*, Madrid, Cátedra.
- BLECUA, J. M. (1957): "El autor de la canción *Ufano, alegre, altivo, enamorado*", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XI, pp. 64-65.
- BLECUA, J. M., ed. (1969-1971): Francisco de Quevedo, *Obra poética*, Madrid, Castalia.
- CACHO CASAL, M. (2007): "*La memoria en el pincel, la fama en la pluma*: fuentes literarias en el *Libro de retratos* de Francisco Pacheco", *Bulletin Hispanique*, 109, pp. 47-65.
- CEBRIÁN, J. (2002): "Juan de la Cueva en el cancionero Ms. Span 56 de la Houghton Library", en *De palabras, imágenes y símbolos. Homenaje a José Pascual Buxó*, eds. E. Ballón Aguirre y Ó. Rivera Rodas, México, UNAM, pp. 137-50.

- FERNÁNDEZ DE NAVARRETE, M. (1819): *Vida de Miguel de Cervantes Saavedra*, Madrid, Imprenta Real.
- FICHTER, W. L. (1960): “Una poesía contemporánea inédita sobre las bodas de Velázquez”, en *Varia Velazqueña*, Madrid, I, pp. 636-639.
- FICHTER, W. L. (1968): “An Inedited Sonnet Attributed to Lope de Vega” en *Homage to John M(cMurry) Hill*, Bloomington, Indiana University, pp. 79-84.
- LARA GARRIDO, J. (1999): “Sonetos epicélicos en homenaje del *divino* Herrera. El rastro tenue de una fama póstuma”, en *Relieves poéticos del Siglo de Oro. De los textos al contexto*, Málaga, Universidad de Málaga, pp. 111-148.
- LASKIER MARTIN, A. (1985): “El soneto a la muerte de Fernando de Herrera: texto y contexto”, *Anales Cervantinos*, XXIII, pp. 213-222.
- MONTERO REGUERA, J. (1995): “La obra literaria de Miguel de Cervantes (Ensayo de un catálogo)”, en AA. VV., *Cervantes*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, pp. 43-74.
- REY, Alfonso, ed. (1992): Francisco de Quevedo, *Poesía moral (Polimnia)* Madrid-Londres, Támesis.
- VRANICH, S. B. (1974-1975): “Un poema inédito del Maestro Francisco de Medina”, *Revista de Filología Española*, LVII, pp. 285-87.
- VRANICH, S. B. (1988): “Dos poesías del poeta sevillano Alonso de Salinas (1560-1615)”, *Dicenda*, 7, pp. 495-504.
- VRANICH, S. B. y Polišenský, J. (1982): “Un sevillano en Moravia: El poeta Alonso de Salinas (1560-1614)”, *Ibero-Americana Pragensia*, 1982, pp. 161-184.